ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to record my sincere thanks to my supervisor, Assoc. Prof. Dr Su’ad Awab, for her intelligent supervision, helpful suggestions, and constructive criticisms. I am extremely grateful for her virtual support and encouragement throughout the course of writing this dissertation even though she was miles away.

Gratitude is also rendered to all the teachers and students in SMJK(C) Chung Ling (Chung Ling High School) for being generous with the essays which are used as data in this study. Without the data, it would not be possible to carry out this interesting investigation on learner errors.

Last but not least, as always, I want to express my deepest and most heartfelt thanks to all my family members, for their overwhelming love, patience and support throughout my study. A most special thank you must be given to my beloved husband for his support in many ways – emotionally, financially, and academically.
TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT i
ABSTRAK ii
ACKNOWLEDGEMENTS iii
TABLE OF CONTENTS iv
LIST OF TABLES vii
LIST OF FIGURES viii

CHAPTER ONE: INTRODUCTION 1
  1.1 Background of the Study 3
    1.1.1 The state and role of English in Malaysia 4
    1.1.2 The Malaysian education system 5
    1.1.3 The Chinese educated students 6
    1.1.4 The current state of vocabulary teaching and learning 7
    1.1.5 Multi-Word Units (MWUs) 8
  1.2 Statement of Problems 10
  1.3 Research Questions 11
  1.4 Objectives of the Study 11
  1.5 Significance of the Study 12
  1.6 Limitations of the Study 13

CHAPTER TWO: LITERATURE REVIEW 14
  2.1 Error Analysis (EA) 14
    2.1.1 Definition 14
    2.1.2 Emergence of error analysis 15
    2.1.3 Methodology in EA research 16
  2.2 Corpus Linguistics and Learner Corpus 19
    2.2.1 Corpus linguistics 19
    2.2.2 Learner corpora 21
  2.3 Computer-aided Error Analysis (CEA) 24
    2.3.1 Existence of CEA 24
    2.3.2 CEA Methodology 25
LIST OF TABLES

Table 2.1 An overview of existing learner corpora 22
Table 3.1 Essay titles 36
Table 3.2 Examples of MD errors and the corrected form 38
Table 3.3 Examples of infinitive forms 39
Table 3.4 Types of connectors 42
Table 3.5 Description of error tags 43
Table 4.1 Different categories of erroneous MWU structures 48
Table 4.2 Different categories of erroneous <MD> structures 51
Table 4.3 Different categories of erroneous <IN> structures 57
Table 4.4 Different categories of adjective-noun collocation errors 61
Table 4.5 Examples of words with morphological similarities 64
Table 4.6 Classification of <CN> errors 67
Table 5.1 Influence of L1 on L2 structures 77
Table 5.2 Influence of direct translation on L2 structures 78
# LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Structure of an error tag and an example of an error-tagged sentence in NICT JLE Corpus</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2</td>
<td>Sample of error-tagged text in Louvain Corpus</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3</td>
<td>Sample of concordance lines – output of search for (XNPR)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>Samples of error-tagged multi-word units (MWUs)</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>Structure of an error tag</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1</td>
<td>Examples of &lt;MD&gt; errors: Overgeneralization of verb form</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2</td>
<td>Examples of &lt;MD&gt; errors: Misformation of passive forms</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3</td>
<td>Examples of &lt;MD&gt; errors: Misformation of other modal structures</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4</td>
<td>Examples of &lt;IN&gt; errors: Misselection of POS</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>4.5</td>
<td>Examples of &lt;IN&gt; errors: Overgeneralisation of verb form</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>4.6</td>
<td>Examples of &lt;IN&gt; errors: Misformation of infinitive structures</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>4.7</td>
<td>Examples of &lt;IN&gt; errors: Inappropriate adjective-noun collocations</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>4.8</td>
<td>Examples of &lt;IN&gt; errors: Misselection of adjectives</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>4.9</td>
<td>Examples of &lt;IN&gt; errors: Misformation of compound adjectives</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>4.10</td>
<td>Examples of &lt;CN&gt; errors: Distortion in the structure</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>4.11</td>
<td>Examples of &lt;CN&gt; errors: Misselection of structure</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>4.12</td>
<td>Examples of tagged &lt;CN&gt; errors: Misformation of structure</td>
<td>72</td>
</tr>
</tbody>
</table>